

VILLE DE QUEBEC



CITY OF QUEBEC

REGLEMENT No 1716

BY-LAW No 1716

Concernant les tarifs des permis de construction et l'occupation du domaine public

Concerning the rates of construction permits and the occupation of public property.

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Ville de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville dans la dite Ville le vingt-quatrième jour de janvier mil neuf cent soixante-neuf (1969) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Ville de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the twenty-fourth day of January One thousand Nine Hundred and sixty-nine (1969), in conforming with law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Président
Le Conseiller OLIVIER SAMSON

Chairman
Councillor OLIVIER SAMSON

Les Conseillers BLANCHET
CHARLAND
CLERMONT
COULOMBE
MOISAN
MORENCY C. E.
MORENCY JULES
ROBICHAUD
ROBITAILLE
ROY

Councillors BLANCHET
CHARLAND
CLERMONT
COULOMBE
MOISAN
MORENCY C. E.
MORENCY JULES
ROBICHAUD
ROBITAILLE
ROY

Lu pour la première fois le 15 janvier 1969.

Avis dans L'Action, Le Soleil, Le Journal de Québec et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le 24 janvier 1969.

Approuvé par le Ministre des Affaires Municipales le 31 janvier 1969.

Read for the first time on the 15th of January 1969.

Notice in L'Action, Le Soleil, Le Journal de Québec and the Chronicle-Telegraph

Read for the second time and passed on the 24th of January 1969.

Approved by the Minister of Municipal Affairs on the 31st of January 1969.

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Ville de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

ARTICLE 1.—TARIF

Les montants des droits à payer pour les différents permis, services, utilisation de la voie publique, approvisionnement d'eau, tels qu'ils sont énumérés ci-après, s'établissent comme suit:

1) NOUVEAUX BATIMENTS

Les droits à payer sont calculés pour chaque mille (1000) pieds cubes de construction, ou fraction de ce cubage, d'après le tableau 1 joint au présent règlement.

2) MODIFICATION OU REPARATIONS DE BATIMENTS

Travaux au coût de \$1,000 ou moins \$1.00

Pour chaque montant additionnel de \$1,000 ou fraction de ce montant \$1.50

3) AGRANDISSEMENT D'UN BATIMENT

Les droits à payer sont calculés pour chaque mille (1000) pieds cubes de construction, ou fraction de ce cubage, d'après le tableau 1

NOTE. Lorsqu'un permis est accordé en même temps pour des modifications intérieures et un agrandissement, le tarif est calculé suivant les deux barèmes "1 et 2" ci-haut mentionnés, en calculant les modifications intérieures dans la partie existante d'après le prix déclaré pour de telles modifications.

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

ARTICLE 1.—TARIFF:

Rates to be paid for the different permits, services, use of highway, water supply, such as enumerated hereafter, shall be established as follows:

1) NEW BUILDINGS

Rates to be paid are calculated for each thousand cubic feet of construction, or fraction of such cubage, according to Chart no 1 included to the present by-law.

2) ALTERATION OR REPAIRS OF BUILDINGS

Works of \$1,000.00 or less \$1.00

For each additional amount of \$1,000.00 or fraction of such amount 1.50

3) ENLARGING OF A BUILDING

Rates to be paid are calculated for each thousand (1000) cubic feet of construction, or fraction of such cubage, according to Chart no 1.

NOTE: When a permit is granted in the same time for interior alterations and for an enlargement, the rate is calculated according to schedules "1 and 2;" above mentioned, calculating the interior alterations in the existing part according to the price declared for such alterations

**4) UTILISATION DE LA VOIE
PUBLIQUE**

a) superficie occupée à l'arrière du trottoir et en front de la propriété:
LOYER fixe: \$2.50/jour;

b) superficie occupée sur le trottoir et/ou la chaussée:

—pour moins de 1000 pieds carrés:
LOYER minimum: \$5.00/jour;

—pour 1000 pieds carrés ou plus mais moins de 3000 pieds carrés:
LOYER: \$0.01 par pi.ca/jour;

—pour 3000 pieds carrés ou plus:
LOYER: \$0.01 ½ par pi.ca/jour;

**5) EAU EMPLOYEE DURANT
LES TRAVAUX**

Construction neuve ou agrandissement - Pour chaque mille (1000) pieds cubes ou fraction de cubage: \$0.50

6) TRANSPORT DE BATIMENT

Montant de base\$15.00
plus les droits à payer prévus aux paragraphes:

3—(pour la construction des fondations ainsi que d'un agrandissement s'il y a lieu)

2—(pour des modifications intérieures s'il y a lieu)
du présent article.

7) DEMOLITION D'UN BATIMENT \$5.00

4) USE OF A HIGHWAY

a) surface occupied behind the sidewalk and in front of the property:
FIXED RENT: \$2.50 per day;

b) surface occupied on the sidewalk and/or the road:

—for less than one thousand (1000) square feet:
MINIMUM RENT: \$5.00 per day;

—for one thousand (1000) square feet or more but less than three thousand (3000) square feet:
RENT: \$0.01 per square foot per day;

—for three thousand (3000) square feet or more:
RENT: \$0.01 ½ per square foot per day.

5) WATER EMPLOYED DURING THE CONSTRUCTION

New construction or enlargement - For each thousand (1000) cubic feet or fraction of cubage: \$0.50

6) TRANSPORT OF BUILDING

Basic amount\$15.00
plus the rates to be paid provided under paragraphs:

3—(for the construction of foundations and enlargement if any)

2—(for interior alterations if any of the present article).

7) DEMOLITION OF A BUILDING \$5.00

1	Appartements Hôtels-Motels Maisons d'étudiants-Boarding-schools	1.00
2	Maisons simples jumelées Duplex-en rangées	1.05
1	Immeubles à bureaux Cabinets médicaux dentaires	0.85
1	Magasins de détail	1.00
1	Commerce d'industrie grand danger	0.70
2	Commerce d'industrie-Danger modéré	0.75
3	Commerce d'industries Faibles risques	0.75
1	Appartements Hôtels-Motels Students residences-Boarding-schools	1.25
2	Single houses Couple Duplex-in rows	1.15
1	Office buildings Medical dental offices	0.90
1	Retail Stores	1.05
1	Industries great danger	0.90
2	Industries Moderate danger	0.85
3	Industries-Low risks	0.85
		1.35
		1.65
		2.25
		3.00

TABLEAU L

Montants des droits à payer

Amount of rates to be paid

REMARQUE: Le volume d'un édifice (bâtisse) sera le produit de sa surface à l'extérieur des murs par la hauteur depuis le niveau du sol à l'intérieur des murs jusqu'au niveau de la toiture.

NOTICE: Volume of a building shall be the product of its surface starting at the exterior of a wall by its height from ground level at the inside of the walls until the top of the roof.

Pour les balcons, galeries, marquises élevés en portecoffre, supportés par des colonnes: \$0.01 le pied carré.

For balconies, galleries, over hanging shelters, supported by columns: \$0.01 by square foot.

Pour les mâts incluant la tête: \$0.05 le pied linéaire.

For stakes including its head: \$0.05 by linear foot

TYPE OF CONSTRUCTION		TYPE OF CONSTRUCTION (Class)					
GROUP OF OCCUPATION	GROUP OF OCCUPATION	GROUP OF OCCUPATION	GROUP OF OCCUPATION	16 à 30 étages ou 16 to 30 stories or less	31 étages ou 31 stories or more	16 à 30 étages ou 16 to 30 stories or less	31 étages ou 31 stories or more
1 Théâtres Cinémas	1 Theatres Cinemas	1 Theatres Cinemas	1 Theatres Cinemas	1.65	1.65	1.65	1.65
2 Auditoriums Bibliothèques Salles communales Collèges Églises	2 Auditoriums Libraries Common halls Colleges-churches	2 Auditoriums Libraries Common halls Colleges-churches	2 Auditoriums Libraries Common halls Colleges-churches	1.80	1.80	1.80	1.80
3 Asiles Prisons	3 Mental hospitals Prisons	3 Mental hospitals Prisons	3 Mental hospitals Prisons	2.70	2.70	2.70	2.70
4 Garderies Hôpitaux	4 Nurseries Hospitals	4 Nurseries Hospitals	4 Nurseries Hospitals	3.75	3.75	3.75	3.75

ARTICLE 2 : OCCUPATION DU DOMAINE PUBLIC

«Lors de travaux de construction, d'agrandissement, de modification, de réparation ou de démolition d'une bâtisse il sera défendu d'occuper le trottoir ou la chaussée de toute rue dans les limites de la ville, sauf aux conditions suivantes:

1) Il faudra requérir et obtenir au préalable un permis écrit de la division des permis.

2) Ce permis ne sera valable que pour la durée des travaux d'excavation, d'érection des fondations et du premier étage d'une bâtisse.

3) Sur les rues où circulent les véhicules des services de transport en commun, il faudra de plus obtenir l'approbation du Comité Exécutif.

4) Le permis ne donnera pas droit d'occuper plus d'un tiers de la largeur de la chaussée de la rue, à moins d'une permission spéciale du Comité Exécutif.

5) Durant l'occupation de la chaussée, les travaux devront se poursuivre diligemment et la division des permis avec l'approbation du directeur de la sûreté municipale, pourra requérir que les travaux s'exécutent durant au moins seize (16) heures par jour lorsque l'intérêt public l'exigera.

6) Tout occupant de la chaussée devra fournir au préalable au trésorier de la ville un dépôt suffisant pour garantir la remise du pavage en bon état s'il était brisé par suite d'une telle occupation.

ARTICLE 2 : OCCUPATION OF PUBLIC PROPERTY

When construction works, enlargement, alteration, repair or demolition of a building occurs, it shall be forbidden to occupy the sidewalk of the side of the street in the limits of the City, except under the following conditions:

1) It will be necessary to ask for and obtain previously a written permit given by the permit division.

2) This permit shall be valid only for the duration of the excavation works, the erection of foundations and of the first story of a building.

3) On streets where the public service circulate, it will be necessary moreover to obtain permission from the Executive Committee.

4) The permit shall not give permission to occupy more than one third of the width of the street, unless a special permission is given by the Executive Committee.

5) During the occupation of the street, works shall be carried on diligently and the permit division, with the approval of the director of the Municipal Police, may request that the works shall be executed during at least 16 hours per day when required by public interest.

6) Every occupant of the street shall deposit in the hands of the treasurer a sufficient amount to guarantee the repairing of the pavement if it were broken as such an occupation.

7) Une clôture délimitant le site occupé devra être construite; elle sera d'au moins six (6) pieds de haut, à assemblage continu, lisse et propre à l'extérieur.

8) Partout où il sera requis par la division des permis, il faudra placer des trottoirs pour permettre la circulation des piétons.

La division des permis pourra exiger que les trottoirs existants soient laissés libres tout en permettant l'usage de l'espace immédiatement supérieur; en tel cas, il faudra construire un toit pour abriter les trottoirs et ce toit devra être fait en deux épaisseurs, être solide et rigide et suffisamment fort pour supporter une charge de pas moins de cent cinquante (150) livres au pied carré.

Ce toit devra être parfaitement étanche afin d'éviter que l'eau des pluies n'atteigne les passants.

Là où il sera nécessaire, il y aura des trottoirs exhaussés pourvus de marches et de balustrades pour y donner accès.

Dans tous les cas, ces trottoirs n'auront jamais moins de trente (30) pouces de largeur, le bois utilisé pour les construire n'aura jamais moins de deux (2) pouces d'épaisseur et ils devront pouvoir supporter une charge non inférieure à cent cinquante (150) livres au pied carré. Ils devront être parfaitement éclairés.

9) Chaque soir, il faudra indiquer par des lumières rouges les obstructions résultant de l'occupation du trottoir et/ou de la chaussée d'une rue.

La division des permis pourra exiger que des plans de détail de ces installations lui soient soumis pour approbation

7) A fence marking the site occupied shall be built; it shall have at least 6 feet high of a continuous joining, smooth and clean on the outside.

8) Everywhere where it shall be requested by the permit division, it shall be necessary to place sidewalks in order to allow the circulation of pedestrians.

The permit division may require that the existing sidewalks be left unoccupied while permitting the use of this space immediately above; in such a case, it shall be necessary to build a roof to shelter the sidewalks and this roof shall be made of two thicknesses, be solid and rigid and strong enough to support a load of not less than one hundred and fifty (150) pounds by square foot.

This roof shall be perfectly insulated in order to avoid that water falls on by passers.

Where it shall be necessary, there shall be raised sidewalks provided with steps and balustrades leading to it.

In all cases, these sidewalks shall never be less than thirty (30) inches wide, the wood used for their construction shall never have less than two (2) inches thick and they shall be able to support a load non inferior to one hundred and fifty (150) pounds by square foot. There shall be perfectly lighted.

9) Each night, it shall be necessary to indicate by red lights all obstructions resulting from the occupation of the sidewalk and/or street.

The permit division shall required that detailed plans of these installations be submitted for approval before start

avant le commencement des travaux et requérir des précautions additionnelles.

Quiconque aura établi telles installations devra répondre des accidents en résultant.

2.—Les articles 5-6-7 du règlement 24b "Concernant la construction des bâtisses", sont abrogés.

3.—Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

Assentiment donné

(S) J.-GILLES LAMONTAGNE
Maire

Contresigné
et Certifié

Le Greffier de la Ville
(S) ADOLPHE ROY, avocat

of these works and require additional precautions.

Whoever shall establish these installations shall answer for accident installations.

2.—The articles 5, 6 and 7 of by-law 24-B "Concerning the construction of buildings are abrogated.

3.—The present by-law shall come into force according to Law.

Approved

(S) J. GILLES LAMONTAGNE
Mayor

Countersigned
and Certified

(S) ADOLPHE ROY, lawyer
City Clerk